Децентрализирана соработка
Долна Нормандија / Македонија

Coopération au service du développent territorial

Programme de coopération décentralisée entre la Basse-Normandie et la Macédoine

Rencontre des partenaires

25.03.2014 Skopje

Plan de la présentation

1. Programme de coopération décentralisée Basse-Normandie/Macédoine 2007-2013
2. Nouvelle étape du programme de coopération décentralisée Basse-Normandie/Macédoine 2013-2016

Programme de coopération décentralisée entre la Basse-Normandie et la Macédoine 2007 - 2013

Coopération institutionnelle depuis 2006

Programme de coopération décentralisée entre la Basse-Normandie et la Macédoine 2007 - 2013

- A l'initiative de la Région Basse Normandie en 2006
- La première étape de la coopération de 2007 à 2010
- La seconde étape de la coopération de 2010 à 2013

Vision de la coopération: encourager et donner appui à la coopération internationale entre les deux territoires et leur ouverture vers le monde.

Objectifs de la coopération:

- Contribution au développement local et régional
- Appui au processus de décentralisation et au développement régional
- Développement de la démocratie locale à travers la participation civile dans la création et la mise en œuvre des politiques publiques locales

Axes de la coopération

- Technologies numériques et médias
- Jeunesse
- Inventaire de patrimoine
- Politiques culturelles
- Tourisme
- Développement agroalimentaire
- Droits de l'Homme

Acteurs inclus

- Autorités centrales, régionales et locale
- Centres de développement régional
- Associations
- Etablissements scolaires et culturels
- Jeunes
- Artistes indépendants
- Secteur privé

Structure de la coopération

1. Coopération institutionnelle
2. Jumelage des villes
3. Axes de la coopération

7 ОСКИ НА СОРАБОТКА

Дигитални технологии
Обука и употреба на нови технологии за подобро локално владење
• Регионален совет на Долна Нормандија - Долна Нормандија
• Мегаморфозис - Македонија

Попис на културно наследство
Методологија за попис на културно наследство
• Асоцијација на градови од Македонија со архитектонско наследство - МК

Туризам
Поддршка и промоција на локалниот туризам
• Област Мон Сен Мишел - Долна Нормандија
• Центар за институционален развој (ЕДИРа) - Македонија

Човекови права
Промоција на демократскиот и граѓанскиот дијалог
• Меѓународен институт за човекови права и мир - Долна Нормандија

Млади, локално и европско граѓанство
Развој на локални младински политики
• Европска куќа од Каен - Долна Нормандија
• Коалиција на младински организации СЕРА - Македонија

Културни политики
Зајакнување на капацитетите на локалните власти во областа на културата
• Област Мон Сен Мишел - Долна Нормандија
• Локомотива - Македонија

Развој на земјоделството
Зајакнување на мрежата на фармери за развој на одржливо земјоделство
• Француски земјоделци за меѓународен развој (AFDI) - Долна Нормандија
• Федерација на фармери на Република Македонија - Македонија

8 ЗБРАТИМЕНИ ГРАДОВИ И ОПШТИНИ

Охрид (МК) - **Каен** (ДР)
Дебар (МК) - **Иф** (ДР)
Бероово (МК) - **Ливаро** (ДР)
Струга (МК) - **Вистреам** (ДР)
Велес (МК) - **Шербур** (ДР)
Вевчани (МК) - **Ерманвил** (ДР)
Крушево (МК) - **Ст. Жан** (ДР)
Карпош (МК) - **Флери-сур-Орн** (ДР)

1. Coopération institutionnelle

- La région Basse Normandie
- Le Ministère de l'Autogestion locale de la République de Macédoine
- Le Ministère des affaires étrangères de France

Accord de coopération en 2009 et 2012

Соработката меѓу Македонија и Долна Нормандија продолжува

Signature du memorandum de coopération entre le Ministere de l'Autogestion locale de Macédoine et le Conseil Regional de Basse Normandie, 4 juillet 2012, Skopje

2. 7 villes jumelées

1. **Debar – Ifs**
2. **Struga – Ouistreham**
3. **Berovo – Livarot**
4. **Vevcani – Hermanville-sur-Mer**
5. **Ohrid – Caen**
6. **Veles – Cherbourg-Octeville**
7. **Karposh – Fleury-Sur-Orne**

Debar – Ifs

Coopération dans l'esprit de la jeunesse et la culture

- La coopération s'est officialisée en novembre 2011
- Thematiques de coopération
  - Jeunes et citoyenneté européene
  - Culture
  - Développement régional

Struga – Ouistreham

Tourisme et environnement

- La coopération s’est officialisée en novembre 2011
- Thématiques de coopération
  - Tourisme et culture
  - Jeunes
  - Environnement

Berovo – Livarot

Deux villes du fromage

- La coopération s’est officialisée en aout 2012
- Thématiques de coopération
  - Tourisme durable
  - Agriculture et gastronomie
  - Éducation – développement durable

Vevcani – Hermanville-sur-Mer

Les jeunes au cœur de la coopération

- La coopération s’est officialisée en janvier 2011
- Thématiques de coopération
  - Jeunes, éducation, citoyenneté locale et européenne
  - Patrimoine et développement durable

Ohrid – Caen

La cinématographie de la Basse Normandie pour le public macédonien

- La coopération s’est officialisée en janvier 2009
- Thématiques de coopération
  - Culture
  - Tourisme
  - Urbanisme
  - Éducation et sport

Veles – Cherbourg-Octeville

Protection de l'environnement

- La coopération s'est officialisée en juin 2012
- Thématiques de coopération
  - Politiques culturelles
  - Environnement et gestion des déchets
  - Appui institutionnel
  - Nouvelles technologies

Karposh – Fleury-Sur-Orne

La démocratie locale: la voix des citoyens

- La coopération s’est officialisée en juin 2012
- Thématiques de coopération
  - Jeunes
  - Patrimoine, art et artisanat
  - Participation citoyenne

3. Axes de la coopération

- Technologies numériques et médias
- Jeunesse
- Inventaire de patrimoine
- Politiques culturelles
- Tourisme
- Développement agroalimentaire
- Droits de l’Homme

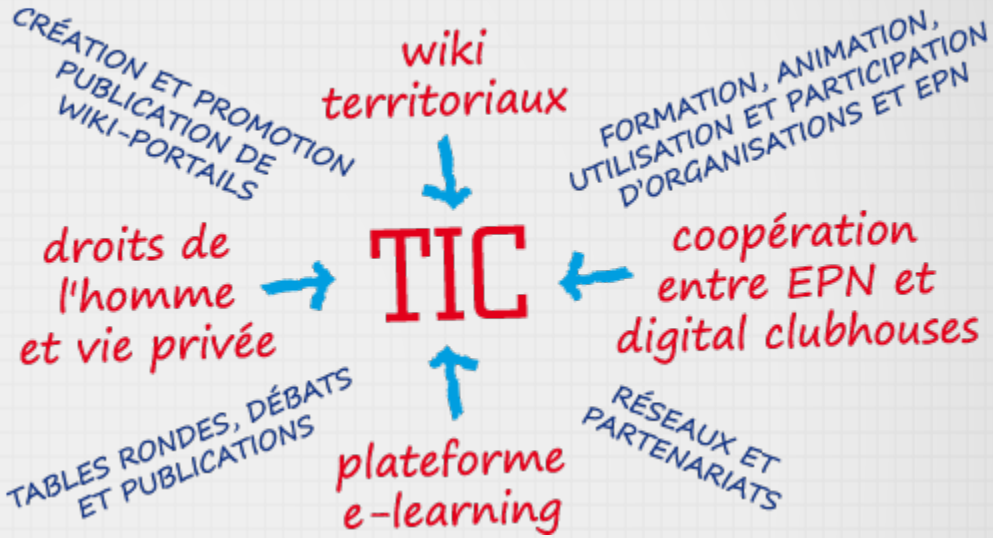
Technologies numériques

Formation et usage des TIC pour une bonne gouvernance locale

Porteurs du projet:

Direction du Développement Numérique du Territoire du Conseil régional de Basse – Normandie (BN)

Fondation Metamorphosis (MK)



Jeunesse, citoyenneté locale et européenne

Le développement des politiques locales de jeunesse

Porteurs de projet:

Maison de l'Europe de Caen – Basse – Normandie (BN)

Coalition des organisations des jeunes SEGA (MK)

Inventaire du patrimoine

Méthodologie de l'inventaire opérationnel

Porteur de projet:

Association des villes historiques et artistiques de Macédoine (MK)

PRÉSENTATION DE LA DOCUMENTATION (CARTES, PLANS, PHOTOS, DESSINS DE DIFFÉRENTES ÉPOQUES)

synthèse d'étude et méthodologie de travail → INVENTAIRE DU PATRIMOINE ← séminaire itinérant

LANCEMENT DES INVENTAIRES, SUIVI DES INVENTAIRES ↑ ÉCHANGES ENTRE LES TECHNICIENS, LES EXPERTS ET ÉTUDIANTS D'ARCHITECTURE

travail sur terrain

Politiques culturelles

Renforcement des capacités des acteurs dans le domaine de la culture

Porteurs de projet :

Pays de la Baie du Mont Saint Michel (BN)

Centre des nouvelles initiatives dans l'art et la culture - Lokomotiva (MK)

Tourisme

Soutien et promotion du développement du tourisme local

Porteurs de projet:

Pays de la Baie du Mont Saint Michel (BN)

Centre pour le développement institutionnel – CIRa (MK)

Développement agroalimentaire et agricole

Renforcement du réseau des paysans pour un développement agricole durable

Porteurs de projet:

Agriculteurs Français et Développement International - AFDI (BN)

Fédération des agriculteurs de Macédoine (MK)

Droits de l'Homme

Favoriser le dialogue démocratique et social

Porteur de projet:

Institut international des droits de l'homme et de la paix de Caen (BN)

Nouvelle étape du programme de coopération décentralisée Basse-Normandie/Macédoine 2013-2016

Coopération pour le développement territorial

Vision et objectifs du projet : Ouvrir les deux territoires vers le monde par des échanges des différents acteurs

Objectifs de la coopération:

- appui au processus de décentralisation et au développement régional,
- renforcement de la bonne gouvernance locale,
- promotion de valeurs européennes et integration.

Thématiques de coopération

70ème anniversaire du débarquement en Basse-Normandie

Centenaire de la première guerre mondiale

- Mémoire, paix et réconciliation,
- Patrimoine,
- Droits de l'Homme.

Principes de coopération

- Réciprocité dans les échanges
- Approche territoriale
- Approche multisectorielle
- Approche multi-niveaux
- Changements durables et l’importance du processus

Structure du projet de coopération

BASSE-NORMANDIE – RÉPUBLIQUE DE MACÉDOINE 2013-2016

OUVERTURE VERS LE MONDE

Développement territorial
Integration européenne
Bonne gouvernance locale

Premiére et deuxième Guerre Mondiale

Développement institutionnel
Projets territorials
mobilité et échanges

Mémoire, paix et réconciliation | Droits de l'Homme | Patrimoine

Coopération Ministère de l'Autogestion locale de la République de Macédoine – Région Basse-Normandie
Groupe de travail sur la Premiére Guerre Mondiale
Jumellage des villes
Projets territoriaux
Mobilité (culture et jeunes)
Mis en réseau au niveau des Balkans et de l'UE
Renforcement des capacités du réseau

Gouvernance centrale
régions
Municipalites
Associations de citoyens
Etablissement educationnel
Institutions culturelles

Organisation du projet

1 **Coopération institutionnelle**

2 **Projets territoriaux**

3 **Promotion de mobilité**

1. Coopération institutionnelle

- Coopération directe entre la Région Basse-Normandie et le Ministère d'autogestion locale de la République de Macédoine

- Renforcement du réseau des 14 villes jumelees des deux territoires

La Région Basse-Normandie a signé un accord de coopération en 2009 avec le Ministere d'autogestion locale de Macedoine, qui a ete renouvelé en 2012.

2. Projets territoriaux

– Mise en oeuvre de projets territoriaux d'intérêt local à sujets divers:

- patrimoine
- Paix et réconciliation
- Droits de l'Homme

Les projets de coopération entre les acteurs de Basse-Normandie et de Macedoine sont choisis par un appel à projet annuel

Projet : Ecole des droits de l'Homme destinée aux jeunes en Macédoine et à Caen, Basse Normandie, République de France

Thème du projet : DROITS DE L'HOMME

Porteur du projet	Comité Helsinki pour les droits de l'Homme dans la République de Macédoine	Macédoine
Partenaire	Institut international des droits de l'Homme et de la paix à Caen	France

Dépasser les différences ethniques et religieuses par dialogue, tolérance et compréhension en tant que des droits fondamentaux dans les sociétés démocratiques conformément à la législative nationale et internationale pour les droits de l'Homme.

Projet : Ecole des droits de l'Homme destinée aux jeunes en Macédoine et à Caen, Basse Normandie, République de France

Thème du projet : DROITS DE L'HOMME

Porteur du projet	Comité Helsinki pour les droits de l'Homme dans la République de Macédoine	Macédoine
Partenaire	Institut international des droits de l'Homme et de la paix à Caen	France

Dépasser les différences ethniques et religieuses par dialogue, tolérance et compréhension en tant que des droits fondamentaux dans les sociétés démocratiques conformément à la législative nationale et internationale pour les droits de l'Homme.

Projet : Les jeunes ont des droits sur Internet

Thème du projet : DROITS DE L'HOMME

Porteur du projet	Fondation Metamorphosis	Macédoine
Partenaire	Institut international des droits de l'Homme et de la paix à Caen	France

- Explorer des modèles et des méthodes éducatives qui mettront l'accent sur l'importance de la liberté d'expression.
- Former les enfants et les jeunes à prendre conscience de leur rôle comme moteurs de changement.
- Encourager le changement dans les attitudes et le comportement, consolider la vision, les capacités et les processus nécessaires à la construction d'une culture de participation où la liberté d'expression n'est pas perçue comme une menace, mais comme un outil puissant pour faire avancer la démocratie et la société en général.

Projet : Transmission orale, transmission écrite : deux cultures musicales

Thème du projet : SAUVEGARDE DU PATRIMOINE / MÉMOIRE, PAIX, RÉCONCILIATION

Porteur du projet	Le Barouf Orkestar	France
Partnaires	Alarme	Macédoine
	CRR-Caen	France
	Balkans-Transit	France
	La Maison de l'Europe de Caen Basse-Normandie	France
	Municipalité de Mogila	Macédoine
	Youth Cultural Center de Bitola	Macédoine
	Lokomotiva	Macédoine

Le Barouf Orkestar a pour objectifs la pratique et la diffusion de la musique populaire de tradition orale des pays d'Europe Centrale et Orientale en Basse-Normandie. Son répertoire comporte également des compositions originales inspirées de cette tradition. Le Barouf Orkestar souhaite aussi organiser des échanges et des tournées en collaboration avec des structures musicales issues de ces pays.

Projet : Patrimoine culturel – lien entre le passé et le futur

Thème du projet : PATRIMOINE CULTUREL

Porteur du projet	Centre du développement durable de Debar	Macédoine
Partenaires	Ville d'Ifs	France
	Ville de Debar	Macédoine

Le but du projet est la protection et promotion du patrimoine culturel surtout des artéfacts du caractère ethnoculturel, la sensibilisation sur les questions de protection du patrimoine culturel, sa préservation et sa promotion auprès du public en Macédoine et à Ifs en Basse-Normandie.

Projet : Elaboration d'un Plan de protection intégrée du vieux noyau urbain d'Ohrid

Thème du projet : PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL

Porteur du projet	Ville d'Ohrid	Macédoine
Partenaires	Ville de Caen	France
	Institut National pour préservation des monuments culturels et musée d'Ohrid	Macédoine

L'objectif général est réaliser un Plan de protection intégrée du vieux noyau urbain d'Ohrid par valorisation, protection et promotion du patrimoine culturel.

Projet : La réconciliation et la vision pour l'avenir commun des Balkans et de l'Europe. L'Europe ici – l'Europe là-bas (1914-2014)

Thème du projet : LA MEMOIRE COLLECTIVE ET LA RECONCILIATION A TRAVERS LES ARTS AUDIOVISUELS, DANS UN CONTEXTE européen ET BALKANIQUE

Porteur du projet	Université des arts audiovisuels de Skopje (ESRA)	Macédoine
Partenaires	Cinémathèque de Macédoine	Macédoine
	Ville d'Ohrid	Macédoine
	Centre macédonien de la photographie	Macédoine
	Ville de Caen	France
	Maison de l'Image Basse-Normandie	France
	Musée de Normandie	France
	Association Caen Calvados Roumanie	France

Les objectifs de colloques/ateliers ont deux éléments – un élément de débat et un élément créatif. Le débat réunira des jeunes concernés par le domaine de la photographie et du film, de la littérature, de la peinture et de la musique, qui évoqueront les sujets relatifs à l'Europe en 1914, à travers l'aspect de l'Europe en 2014.

Projet : Après les Pierres – Partie 2

Thème du projet : CULTURE - PATRIMOINE

Porteur du projet	Régie des Deniers du Plus	France
Partenaires	Institut Français de Skopje	Macédoine
	Galerie Osten	Macédoine
	Le Radar, Bayeux	France

Ce projet a pour but de mettre en valeur à la fois le patrimoine culturel macédonien, d'encourager la création bas-normande, et de faire découvrir au public bas-normand un site et des jeunes artistes macédoniens.

Projet : Culture dans le rôle de l'aménagement du territoire et la cohésion sociale

Thème du projet : LA MEMOIRE ET LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL

Porteur du projet	Lokomotiva – Centre de Nouvelles Initiatives dans les Arts et la Culture	Macédoine
Partenaires	Syndicat Mixte du Pays de la Baie du Mont-Saint-Michel	France
	Centre de développement de la région Pélagonie (CDRP)	Macédoine

- Travail en réseau et le développement de la coopération intercommunale et interrégionale;
- La coopération institutionnelle entre les parties prenantes dans la région Pélagonie (les municipalités, les institutions, la société civile, les organisations touristiques et la communauté);
- La coopération intersectorielle et le développement du tourisme dans la région à travers le soutien et la promotion du patrimoine culturel;
- L'éducation de la population en région Pélagonie et en Macédoine;
- La coopération et le renforcement des capacités des professionnels du secteur et
- Echange d'expériences et d’expertise avec les acteurs institutionnels de Basse-Normandie.

3. Promotion de mobilité

La coopération donne l'appui à l'initiative de mobilité de jeunes et d'artistes de Basse-Normandie et de Macédoine.

Cette action a pour objectif de créer une dynamique de territoires avec l'ensemble des acteurs de la vie publique, tant les structures d'enseignement, que les espaces de diffusion culturelle ou les structures associatives :

- Contribuer au dialogue interculturel, et à la connaissance réciproque des deux territoires de coopération,
- Densifier les échanges entre les populations des territoires,
- Impliquer l'ensemble des acteurs du programme dans des projets communs, à forte visibilité et rayonnement.

Developpement du réseau

- **Renforcement des capacités du réseau**
- **Mis en réseau des Balkans**
- **Promotion de la coopération au niveau européen**

Coordination du projet

Coordination et orientation politique et strategique

- La Région Basse-Normandie
- Ministère d'autogestion locale
- Ministère d'affaires etrangères de France
- Ministère d'affaires etrangères de Macedoine

** Groupe de travail inter-ministerielle en Macédoine*

Coordination, promotion administrative et financiere

- Association des Agences de la Démocratie Locale - ALDA
- Bureau de coopération à Skopje

Partenaires du projet

- Autorités locales et régionales de Basse-Normandie et de la République de Macédoine,
- Centres de développement régional,
- Associations,
- Etablissements éducationnels et culturels,

MERCI POUR VOTRE ATTENTION!

Bureau de la coopération décentralisée Basse-Normandie - Macédoine

www.bn-mk.org